

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
О
О РАБОТЕ ЕЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ**

13—17 мая 1974 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/9617)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1974

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ		1
<u>Глава</u>		
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 8	2
А. Открытие	1	2
В. Членский состав Комиссии и присутствовавших на сессии	2 - 4	2
С. Выборы должностных лиц	5	3
D. Повестка дня	6	4
Е. Решения Комиссии	7	4
F. Утверждение доклада	8	4
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	9 - 20	5
Единообразные нормы, регулирующие международ- ную куплю-продажу товаров	9 - 20	5
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	21 - 37	9
А. Оборотные документы	21 - 29	9
В. Банковские коммерческие кредиты	30 - 35	11
С. Банковские гарантии	36 - 37	13
IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	38 - 53	15
V. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ	54 - 59	21
VI. РАТИФИКАЦИЯ КОНВЕНЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ К НИМ	60 - 64	23
VII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ПОМОЩЬ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	65 - 74	25
VIII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТОВАРАМИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫМИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЕЕ ОБЪЕКТОМ	75 - 81	27

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IX. БУДУЩАЯ РАБОТА	82 - 87	30
А. Резолюция 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее шестой сессии	82	30
В. Заполнение вакансий в рабочих группах . .	83 - 84	30
С. Время и место проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп	85	30
D. Программа работы	86	31
Е. Другая работа, осуществляемая в настоящее время	87	31
X. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	88 - 97	33
А. Доклад Генерального секретаря о текущей деятельности других организаций	88	33
В. Унифицированные правила, касающиеся действительности договоров международной купли-продажи товаров	89 - 93	33
С. Международное частное право	94 - 95	34
D. Библиография по праву международной торговли	96 - 97	35
ПРИЛОЖЕНИЕ		36

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу седьмой сессии Комиссии, состоявшейся в Нью-Йорке 13-17 мая 1974 года.

Во исполнение резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для дачи замечаний.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие

1. Седьмая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 13 мая 1974 года. От имени Генерального секретаря сессию открыл Начальник Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам г-н Влейн Слоан.

В. Членский состав Комиссии и присутствовавших на сессии

2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. Своей резолюцией 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 12 ноября 1970 года и 12 декабря 1973 года, входят следующие государства ^{1/}: Австралия*, Австрия*, Аргентина, Барбадос, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Габон, Гайана*, Гана*, Греция, Египет*, Заир, Индия, Кения, Кипр, Мексика, Непал*, Нигерия*, Норвегия*, Объединенная Республика Танзания*, Польша*, Сингапур*, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство*, Соединенные Штаты Америки, Сомали*, Союз Советских Социалистических Республик*, Сьерра-Леоне, Федеративная Республика Германии, Филиппины, Франция*, Чехословакия, Чили* и Япония*.

3. На сессии были представлены все члены Комиссии за исключением Габона и Сомали.

^{1/} В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 13 декабря 1976 года, а на своей двадцать восьмой сессии — 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на своей двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов сроки полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истекут в конце третьего года (31 декабря 1976 года), сроки полномочий четырех членов — в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Сроки полномочий членов, отмеченных звездочкой, истекают 31 декабря 1976 года. Сроки полномочий остальных членов истекают 31 декабря 1979 года.

4. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

а) Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

б) Специализированные учреждения

Международный валютный фонд.

с) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ, Совет экономической взаимопомощи, Международный институт унификации частного права.

д) Международные неправительственные организации

Международная торговая палата, Международная палата по судоходству, Ассоциация международного права, Международный союз морского страхования, Национальная кредитная ассоциация.

С. Выборы должностных лиц

5. Комиссия избрала следующих должностных лиц путем аккламации 2/:

Председатель: Г-н Ержи Якубовский (Польша)

Заместитель Председателя: Г-н Хадга Бхакта Сингх (Непал)

Заместитель Председателя: Г-н Нехемиас Гуэйрос (Бразилия)

Заместитель Председателя: Г-н Эммануэль Сэм (Гана)

Докладчик: Г-н Роланд Леве (Австрия)

2/ Выборы проводились на 143-м и 144-м заседаниях 13 и 14 мая 1974 года и на 145-м заседании 15 мая 1974 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией в ходе ее первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами (см. доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216); пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том 1: 1968-1970 годы (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1)), часть вторая, глава I, пункт 14).

Д. Повестка дня

6. На своем 143-м заседании 13 мая 1974 года Комиссия утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня; предварительное расписание заседаний
4. Международная купля-продажа товаров: единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров
5. Международные платежи
 - а) Единообразный закон о международных переводных и международных простых векселях
 - б) Банковские коммерческие кредиты
 - с) Банковские гарантии (гарантии по договорам и платежам)
6. Международное законодательство в области морских перевозок
7. Многонациональные предприятия
8. Ратификация конвенций, касающихся права международной торговли, или присоединение к ним
9. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
10. Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом.
11. Будущая работа
12. Другие вопросы
13. Дата и место проведения восьмой сессии
14. Утверждение доклада Комиссии

Е. Решения Комиссии

7. Решения Комиссии, принятые на ее седьмой сессии, были приняты путем согласованного мнения.

Ф. Утверждение доклада

8. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 150-м заседании 17 мая 1974 года.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров

Доклад Рабочей группы

9. Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее пятой сессии, состоявшейся в Женеве с 22 января по 1 февраля 1974 года (A/CN.9/87). В докладе изложены итоги дальнейшей работы, проделанной Рабочей группой в осуществление мандата, порученного ей Комиссией, для определения того, какие изменения в тексте статей Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложенном к Гаагской конвенции 1964 года, могут обеспечить более широкое принятие этого закона 3/.

10. В докладе описываются меры, принятые Рабочей группой на ее пятой сессии в отношении статей 58-101 ЮЛИС. Приняв эти меры, Рабочая группа завершила первоначальное рассмотрение текста Единообразного закона. В докладе также приведен (приложение I) пересмотренный текст статей Единообразного закона, подготовленный в результате мер, принятых Рабочей группой на ее первых пяти сессиях 4/. В нем приведены замечания и предложения правительств, которые были рассмотрены Рабочей группой (приложения II и III), а также доклад Генерального секретаря по вопросам, представленным в главах IV-VI ЮЛИС (приложение IV).

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 38, подпункт 3а (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 гг. (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), вторая часть, глава II, пункт 38, подпункт 3а. Там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417, пункт 92, подпункт 1с (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 г. (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), первая часть, глава II, пункт 92, подпункт 1с). Гаагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о международной купле-продаже и приложенный к ней Единообразный закон (ЮЛИС) содержатся в Регистре текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том I, глава I, 1 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.3).

4/ Принятие решения по некоторым положениям пересмотренного текста было отложено впредь до дальнейшего рассмотрения Рабочей группой. См. пункт 15 ниже.

11. В докладе отмечается, что Рабочая группа при изучении главы IV (Обязательства покупателя) сочла необходимым пересмотреть положения ЮЛИС, касающиеся времени и места платежа, с тем чтобы дать этому вопросу более четкое и единообразное определение 5/. Рабочая группа решила также объединить отдельные группы статей в главе IV ЛИС, предусматривающие средства защиты для покупателя, в соответствии с решением, принятым ею на четвертой сессии относительно объединения отдельных статей, касающихся средств защиты, предусматриваемых для продавца в главе III 6/. Рабочая группа отметила, что такая консолидация значительно упрощает закон и способствует решению проблем, возникших в результате дублирования и несоответствия правил в отдельных статьях, касающихся различных средств защиты 7/.

12. Что касается главы V ЮЛИС (Положения, общие для обязанностей продавца и покупателя), то Рабочая группа выработала пересмотренные варианты статей, касающихся задержки исполнения своих обязанностей любой из сторон, освобождения от ответственности, расторжения договора и оценки ущерба, а также смягчения ответственности за убыток в результате нарушения договора 8/.

13. В отношении главы VI (Переход рисков) Рабочая группа одобрила унифицированные статьи, объединяющие положения, содержащиеся в различных частях ЮЛИС, и уточняющие положения таким образом, что нормы в отношении риска определяются скорее важными этапами коммерческих операций по исполнению договоров о купле-продаже, нежели отвлеченными концепциями 9/.

14. В результате различных мер, принятых Рабочей группой с целью объединения и унификации положений ЮЛИС, приведенный в приложении I к докладу пересмотренный текст статей содержит 69 статей, вместо 101 статьи в ЮЛИС. Отмечалось, что в прошлом высказывались критические замечания относительно длины и сложной формулировки статей ЮЛИС; поэтому можно надеяться, что внесенные Рабочей группой изменения явятся ответом на эти замечания и помогут обеспечить более широкое принятие Единообразного закона 10/.

5/ A/CN.9/87, пункты 26-35.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 17 (A/9017), пункт 12.

7/ A/CN.9/87, пункты 37-39.

8/ Там же, пункты 88-156.

9/ Там же, пункты 206-244 и приложение IV, пункты 64-105; A/CN.9/62, приложение II, пункт 17.

10/ A/CN.9/75, приложение II, пункты 101, 158-162 и 177; A/CN.9/87, приложение IV, пункт 22.

15. В своем докладе Рабочая группа отметила, что она еще не пришла к окончательному заключению относительно некоторых статей пересмотренного текста Единообразного закона, изложенного в приложении I. Следовательно, планируя следующий этап своей работы, Рабочая группа просила Секретариат разослать пересмотренный текст представителям государств-членов Рабочей группы и наблюдателям для получения от них замечаний и предложений. Рабочая группа далее просила Секретариат подготовить, с учетом таких замечаний и предложений, исследование по остающимся еще не решенным вопросам, включая возможные решения по ним, с тем чтобы Рабочая группа могла его использовать на своей шестой сессии.

Рассмотрение доклада Комиссией

16. Все представители, которые выступали по данному вопросу, выразили признательность Рабочей группе в связи с достигнутым ею прогрессом в деле завершения первоначального рассмотрения текста ЮЛИС, что было отмечено в пересмотренном тексте в приложении I к данному докладу. Было высказано согласие с тем, что в соответствии с обычной практикой Комиссии, она не будет принимать решений по существу проекта, пока Рабочая группа не завершит свою работу 11/.

17. Некоторые представители выразили надежду на то, что Рабочая группа сможет завершить свою работу по проекту Единообразного закона на своей шестой сессии, которая состоится в феврале 1975 года. Один представитель выразил мнение, что Комиссии следует предложить Рабочей группе завершить ее работу до начала восьмой сессии Комиссии. Было отмечено, что в соответствии с процедурой, принятой в отношении проекта Конвенции об исковой давности (погасительной давности) в международной купле-продаже товаров, пересмотренный текст Единообразного закона, подготовленный Рабочей группой, следует передать для изучения членам Комиссии заблаговременно до окончательного рассмотрения и утверждения этого текста Комиссией. Было отмечено, что правительствам может понадобиться несколько месяцев для такого изучения; таким образом, видимо, Комиссии не следует принимать решения по окончательному проекту, подготовленному Рабочей группой (например, в феврале 1975 года) во время сессии, которая состоится весной или летом того же года, а следует отложить это до сессии 1976 года. Для успешного осуществления этой работы в возможно более короткие сроки было предложено увеличить продолжительность этой сессии до трех недель, если, по мнению Рабочей группы, она не сможет завершить свою работу в феврале 1975 года в течение сессии, продолжительностью в две недели, как предлагает Рабочая группа.

11/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 92, подпункт 1с (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 г. (Издание Организации Объединенных Наций в продаже под № E.72.v.4), часть первая, глава II, пункт 92, подпункт 1с).

18. Другие представители согласились с тем, чтобы подготовка проекта Единообразного закона была закончена как можно скорее, однако они выразили мнение, что не следует подвергать угрозе качество этой работы, устанавливая нереальные сроки ее завершения. Некоторые представители отметили, что Рабочая группа не достигла согласия по некоторым важным вопросам и заявила, что Рабочей группе следует разрешить, по возможности, максимальное число таких вопросов до того, как проект Единообразного закона будет представлен Комиссии. В этой связи было отмечено, что окончательное изучение Комиссией проекта Единообразного закона в таком объеме и такой важности займет значительный период времени и что едва ли такое изучение можно успешно провести в ходе одной сессии Комиссии, если только оно не основано на положениях, которые получили широкое признание среди членов Рабочей группы. Было также отмечено, что проведение сессий Рабочей группы продолжительностью в три недели связано с практическими трудностями для некоторых представителей и правительств.

19. Было предложено, чтобы вопрос о продолжительности и времени проведения следующей сессии Рабочей группы по международной купле-продаже товаров рассматривался в связи с расписанием работы других рабочих групп. Комиссия согласилась рассмотреть все эти расписания совместно в рамках пункта 11 повестки дня: Будущая деятельность. (См. глава IX ниже, пункт 85.)

Решение Комиссии

20. Комиссия на своем 150-м заседании 17 мая 1974 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. с признательностью принимает к сведению доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее пятой сессии;
2. рекомендует, чтобы Рабочая группа рассмотрела замечания и предложения, сделанные на седьмой сессии Комиссии;
3. просит Рабочую группу продолжить ее работу в рамках своих полномочий, установленных Комиссией на ее второй сессии, и завершить эту работу в кратчайшие сроки.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

А. Оборотные документы

Доклад Рабочей группы

21. Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее второй сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 7 по 18 января 1974 года (A/CN.9/86). В этом докладе излагается прогресс, достигнутый Рабочей группой в i) подготовке окончательного проекта единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях и ii) рассмотрении желательности подготовки единообразных правил, применимых к международным чекам I2/.

i) Единообразный закон о международных переводных векселях и международных простых векселях

22. Как указывается в докладе, на своей второй сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 42-62 проекта Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях, подготовленного Генеральным секретарем в ответ на решение Комиссии I3/. Предлагаемый единообразный закон установит единообразные правила, применимые к международному документу (переводному векселю или простому векселю) для факультативного использования в международных платежах.

23. В докладе излагаются прения и заключения Рабочей группы в отношении ответственности индоссатора, прав и ответственности гаранта, предъявления к акцепту и платежу, отказа в акцепте и платеже и регресса.

24. Рабочая группа считала, что в единообразном законе должна предусматриваться ответственность по международному документу посредством гарантии, и утвердила правила в отношении лица, гарантирующего по этому документу обязательства другой стороны.

I2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, дополнение № I7 (A/87I7), пункт 6I (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 6I.

I3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № I7 (A/84I7), пункт 35 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 35 Проект единообразного закона и комментария излагаются в документе A/CN.9/WG.IV/WP.2.

25. В отношении представления международного документа к акцепту или платежу, отказа документу в акцепте или в платеже, необходимости протеста в случае подобного отказа и уведомления об отказе Рабочая группа пришла к соглашению по подробным положениям, в которых излагаются права и обязанности сторон и правовые последствия несоблюдения предписанных правил. Рабочая группа доложила, что она еще не пришла к заключительным выводам по отдельным вопросам, возникающим в случае представления документа, ожидая дальнейших исследований со стороны Секретариата по торговой практике в этом отношении.

ii) Единообразные правила, применимые к международным чекам

26. На своей пятой сессии Комиссия также просила Рабочую группу по международным оборотным документам рассмотреть желательность подготовки единообразных правил, применимых к международным чекам, и рассмотреть, что может наилучшим образом способствовать решению этого вопроса: распространение применения проекта единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях на международные чеки или разработка отдельного единообразного закона о международных чеках. К Рабочей группе была обращена просьба доложить о своих заключениях по этим вопросам Комиссии на одной из следующих сессий. В докладе Рабочей группы указывается, что Рабочая группа просила Секретариат провести исследования, касающиеся использования чеков в международных платежных операциях и проблем, возникающих в текущей торговой практике в результате расхождений между нормами основных правовых систем. Рабочая группа доложила, что подобные исследования уже осуществляются и что на будущей сессии она рассмотрит анализ ответов, полученных от банковских и торговых учреждений, на вопросник, составленный Секретариатом в консультации с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам.

Рассмотрение доклада Комиссией

27. Комиссия, в соответствии со своей общей практикой рассмотрения существа работы, выполненной рабочими группами, только после завершения этой работы приняла к сведению доклад Рабочей группы по международным оборотным документам. Представители, выступавшие по этому вопросу, выразили удовлетворение прогрессом, достигнутым Рабочей группой.

28. Комиссия решила рассмотреть время проведения третьей сессии Рабочей группы во взаимосвязи с графиком работы других рабочих групп по пункту 11 повестки дня: Будущая работа (см. главу IX ниже, пункт 85).

Решение Комиссии

29. На своем 144-м заседании 13 мая 1974 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву
международной торговли

1. отмечает с удовлетворением доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее второй сессии;

2. просит Рабочую группу продолжать свою работу в соответствии с кругом ведения, изложенным Комиссией в решении, принятом относительно оборотных документов на ее пятой сессии, и оперативно завершить эту работу;

3. просит Генерального секретаря осуществлять дальнейшую работу в связи с проектом единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях и в связи с исследованиями относительно использования чеков в улаживании международных платежей в консультации с Исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, выделенных заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, и созывать в этих целях заседания по мере необходимости.

В. Банковские коммерческие кредиты

30. Этот вопрос связан с пересмотром Международной торговой палатой (МТП) "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов", составленных в 1933 году, а затем пересмотренных в 1951 году и в 1962 году. На своих предыдущих сессиях 14/ Комиссия подчеркнула значение коммерческих аккредитивов для обеспечения платежей по международным торговым сделкам и выразила мнение, что в ходе работы МТП по пересмотру должна приниматься во внимание точка зрения стран, не представленных в МТП. Соответственно, Комиссия на своей третьей

14/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216), пункты 23 и 28 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава I; там же, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункты 90-95 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970, часть вторая, глава II); там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункты 119-126 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970, часть вторая, глава III); там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 36-43 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, A); и там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/8717), пункты 65-66 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.6), часть первая, глава II).

сессии обратилась к Генеральному секретарю с просьбой предложить правительствам и заинтересованным банковским и торговым учреждениям сообщать ему для передачи МТП их замечания о функционировании "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов", с тем чтобы эти замечания могли быть учтены МТП в ее работе по пересмотру I5/. Полученные таким образом замечания были переданы для рассмотрения МТП.

31. На настоящей сессии I6/ на рассмотрении Комиссии находилась записка Генерального секретаря, в которой воспроизведена записка МТП относительно достигнутого ею прогресса в области пересмотра "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов" и ее работы, связанной с банковскими гарантиями. Обсуждение и решение Комиссии в отношении банковских гарантий излагаются в части C этой главы (пункты 36 и 37 ниже).

32. Комиссия приняла к сведению тот факт, что Комиссия МТП по банковской технике и практике в феврале 1974 года приняла проект пересмотренного текста "Унифицированных правил", который приложен к записке МТП. Комиссия также отметила, что представленный ей текст подлежит дальнейшему пересмотру и что окончательный текст будет принят Советом МТП в этом году позже. В своей записке МТП проинформировала Комиссию, что проект текста был составлен после рассмотрения замечаний и рекомендаций, представленных ее национальными комитетами и, через посредство Секретариата Комиссии, странами, не представленными в МТП. МТП также сообщила, что проект текста был рассмотрен Специальной рабочей группой по банковской технике Комитета связи МТП с торговыми палатами социалистических стран.

33. Многие представители выразили свое удовлетворение по поводу проделанной МТП работы по пересмотру "Унифицированных правил". Всеми было признано, что "Унифицированные правила" стандартизировали принятую банками процедуру и практику в отношении коммерческих аккредитивов, и они, как таковые, могут характеризоваться как частная конвенция между банкирами и их клиентами. Некоторые представители придерживались той точки зрения, что в свете того факта, что здесь затрагиваются интересы небанковских учреждений, в особенности продавцов-бенифициаров, Комиссия должна уделить пристальное внимание пересмотренному тексту "Унифицированных правил". Другие представители придерживались той точки зрения, что основной целью Комиссии в этом вопросе было создание канала связи между МТП и странами, не представленными в МТП, и что эта цель была достигнута. По мнению этих представителей, конечная ответственность за пересмотренный текст

I5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № I7 (A/80I7), пункт I25 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.7I.V.I), часть вторая, глава III).

I6/ Комиссия рассмотрела этот вопрос в ходе ее I44-го и I50-го заседаний, состоявшихся I3 и I7 мая 1974 года, соответственно.

"Унифицированных правил" лежит на МТП, и важно, чтобы пересмотренный текст был принят и начал применяться без неоправданной задержки.

34. Среди делегатов имело место общее согласие в отношении того, что, хотя Комиссия не смогла принять пересмотренный текст "Унифицированных правил", на своей следующей сессии она должна рассмотреть желательность начала применения "Унифицированных правил" в сделках, связанных с открытием документарных аккредитивов. В этой связи Комиссия просит Секретариат подготовить анализ полученных Генеральным секретарем замечаний по варианту "Унифицированных правил" 1962 года с целью выяснения, учтены ли в пересмотренном тексте эти замечания.

Решение Комиссии

35. На своем 144-м заседании 13 мая 1974 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению доклад о ходе работы, представленный Международной торговой палатой о ее работе над пересмотром "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов",

2. выражает благодарность Международной торговой палате и ее Комиссии по банковской технике и практике за проведенную ею в сотрудничестве с Комиссией работу по пересмотру,

3. предлагает Международной торговой палате направить Комиссии пересмотренный текст "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов" по принятии его Международной торговой палатой,

4. просит Генерального секретаря

а) направить пересмотренный текст "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов" государствам-членам Комиссии,

б) подготовить анализ полученных замечаний в отношении "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов" и представить этот анализ Комиссии на ее восьмой сессии.

С. Банковские гарантии

36. Комиссия отметила прогресс, достигнутый Международной торговой палатой (МТП) в отношении подготовки "Унифицированных правил по гарантиям исполнения контрактов и по гарантиям платежа". Было выражено мнение, что Комиссия должна внимательно следить за этой работой в свете того факта, что МТП осуществляет эту работу по предложению Комиссии. Было подчеркнуто, что предложенные правила должны установить справедливое равновесие между интересами заинтересованных сторон.

Решение Комиссии

37. На своем 150-ом заседании 17 мая 1974 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. отмечает прогресс, достигнутый Международной торговой палатой в отношении подготовки унифицированных правил по гарантии исполнения контрактов и по гарантиям платежа,

2. просит Генерального секретаря

а) обеспечить непрерывное посещение и участие представителей секретариата Комиссии в заседаниях Международной торговой палаты,

б) передать результаты работы Международной торговой палаты в отношении гарантий исполнения контрактов и по гарантиям платежа Исследовательской группе Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, предоставленных заинтересованными международными организациями и банковскими торговыми учреждениями, и пригласить на совещания, созываемые для этой цели, заинтересованных представителей Комиссии,

3. предлагает Международной торговой палате представлять Комиссии на ее будущих сессиях доклады о ходе своей работы над гарантиями исполнения контрактов и платежей.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

Доклад Рабочей группы

38. Комиссия на своей четвертой сессии решила изучить правила, определяющие ответственность морских перевозчиков за груз с точки зрения коносаментов. Комиссия создала с целью осуществления этой работы расширенную Рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок, состоящую из двадцати одного члена Комиссии 17/.

39. Комиссия имела в распоряжении доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее шестой сессии 18/. В докладе охарактеризована деятельность, проведенная Рабочей группой на этой сессии с целью пересмотра правил Международной конвенции по унификации некоторых норм права, относящихся

17/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (А/8417), пункты 10-23 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II: 1971 год) (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № Е.72.V.4, часть I, глава II). Изложение предыдущих мероприятий Комиссии по данному вопросу, см. в докладе Комиссии о работе ее второй сессии, там же, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (А/7618), пункты 114-133 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы) (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № Е.71.V.1, часть II, глава II), и доклад Комиссии о работе ее третьей сессии, там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (А/8017), пункты 157-166 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы, часть 2, глава III). См. также доклад Комиссии о работе ее пятой сессии, там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (А/8717), пункты 44-51 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том III, 1972 год) (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № Е.73.V.6), часть I, глава II, пункты 44-51 и доклад Комиссии о работе ее шестой сессии, там же, двадцать восьмая сессия, дополнение № 17 (А/9017), пункты 46-61.

18/ А/CN.9/88 и А/CN.9/88/Add.1 (Третий доклад Генерального секретаря об ответственности морских перевозчиков за груз: коносаменты).

к коносаментам (Брюссельская конвенция 1924 года), и прилагаемого к ней Брюссельского протокола 1968 года 19/. Как отмечено в докладе, Рабочая группа на своей шестой сессии рассмотрела и приняла решения относительно следующих вопросов: ответственность морских перевозчиков за задержку; документальная сфера применения конвенции; географическая сфера применения конвенции; изъятие из коносаментов оговорок, не имеющих юридической силы; перевозка груза на палубе; перевозка живых животных; определение терминов "перевозчик", "договаривающийся перевозчик" и "фактический перевозчик" и определение термина "судно". В доклад включена в виде приложения компиляция проектов положений, одобренных Рабочей группой на ее предыдущих пяти сессиях.

40. Рабочая группа сочла желательным включение положений, касающихся ответственности перевозчика за потери или ущерб, нанесенные в результате задержки. Соответственно Рабочая группа утвердила определение термина "задержка" и два альтернативных варианта определения максимальной ответственности перевозчиков за потери и ущерб, нанесенные в результате задержки, а также положения, относящиеся к тому случаю, когда предполагается, что товары утеряны в результате чрезмерной задержки в их доставке 20/.

41. В отношении влияния на сферу применения конвенции в результате использования некоторых документов для подтверждения контракта о перевозке Рабочая группа высказалась за расширение Конвенции, с тем чтобы она распространялась на все договоры морских перевозок грузов. Рабочая группа оставила открытым вопрос о том, следует ли, в том случае, когда коносамент не выдается, предоставлять сторонам возможность исключать их договор из сферы применения Конвенции путем прямого соглашения по этому вопросу 21/.

42. Рабочая группа пришла к соглашению о том, что географическая сфера применения Конвенции должна быть расширена, с тем чтобы любой договор морской перевозки грузов регулировался этой Конвенцией, когда порт погрузки или порт разгрузки находится на территории государства-участника договора, или когда коносамент или другой документ, подтверждающий договор о перевозке, выдается в одном из государств-участников договора 22/.

19/ Тексты Брюссельской конвенции 1924 года и Брюссельского протокола 1968 года содержатся в Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том II, глава II, часть I (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.3). В докладе указывается, что Комиссия, определяя задачу Рабочей группы, постановила "что новая международная конвенция, если это целесообразно, будет подготовлена для принятия под руководством Организации Объединенных Наций" (A/CN.9/88, пункт 2).

20/ A/CN.9/88, пункты 10-28.

21/ Там же, пункты 29-49.

22/ Там же, пункты 50-69.

43. Рабочая группа приняла проекты положений, разработанных с целью разъяснения силы действия норм этой Конвенции в отношении положений договора, которые не соответствуют таким нормам, а также с целью компенсации за потери или ущерб, в установленных Конвенцией пределах, если потери или ущерб явились следствием включения в договор положений, не имеющих юридической силы 23/.

44. Рабочая группа решила распространить сферу применения Конвенции а) на товары, перевозимые на палубе и б) на перевозку живых животных. Однако, что касается перевозки живых животных, Рабочая группа ясно определила, что перевозчик не будет нести ответственность за потери или ущерб, явившиеся следствием особых рисков, связанных с перевозками такого рода 24/.

45. Рабочая группа приняла определение терминов "перевозчик", "договаривающийся перевозчик" и "фактический перевозчик". Таким образом Рабочая группа разъяснила, какому именно перевозчику должны предъявлять претензии в случае потери или ущерба груза отправитель или грузополучатель, особенно в случаях, когда имела место перегрузка товаров с одного судна на другое, или когда лицо, с которым отправитель заключил договор на перевозку груза, в действительности не перевозило их, а договорилось о перевозке этого груза с другим перевозчиком 25/.

46. В докладе Рабочей группы отмечается значительный прогресс, достигнутый в отношении конкретных тем, переданных ей Комиссией 26/. В целях скорейшего завершения работы Рабочая группа рекомендовала Комиссии провести свою следующую сессию осенью 1974 года. Рабочая группа приняла решение о том, что на следующей (седьмой) сессии будут рассмотрены вопросы 1) содержания договора морских перевозок грузов; 2) действительность и последствия гарантийных писем; 3) защита добросовестного приобретателя коносаментов. Кроме того, Рабочая группа приняла решение о том, что на ее седьмой сессии будут рассмотрены также любые другие темы, необходимые для завершения первоначального рассмотрения правил Брюссельской конвенции 1924 года и Протокола 1968 года.

23/ Там же, пункты 70-95.

24/ Там же, пункты 96-117.

25/ Там же, пункты 118-136.

26/ Краткое изложение тем, которые Рабочая группа рассматривала на своих предыдущих сессиях, приводится в пункте 2 ее доклада (A/CN.9/88).

Рассмотрение доклада Комиссии

47. Во время прений по докладу было отмечено, что, поскольку составление проекта пересмотренных правил об ответственности морских перевозчиков на данном этапе еще не завершено, Комиссия будет следовать своей обычной практике, рассматривая прогресс, сделанный Рабочей группой, и примет решения, когда проект правил, одобренный Рабочей группой, может быть рассмотрен в целом.

48. Все представители, которые выступали по данному вопросу, выразили свое удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым Рабочей группой в осуществлении ее мандата. Многие представители подчеркнули значение пересмотра существующих международных правил, касающихся ответственности морских перевозчиков, с тем чтобы в более полной мере были приняты во внимание интересы развивающихся стран и грузоотправителей вообще. Некоторые представители подчеркнули значение достижения постоянного прогресса в работе, учитывая рекомендацию ЮНКТАД о том, чтобы ЮНСИТРАЛ в срочном порядке подготовила пересмотренные правовые нормы в этой области.

49. Большинство представителей придерживались мнения, что Рабочей группе для завершения ее работы, по-видимому, потребуется еще две сессии. На следующей (седьмой) сессии Рабочей группы могло бы быть завершено первое чтение пересмотренных правил об ответственности морских перевозчиков 27/, а восьмая сессия Рабочей группы могла бы провести второе чтение этих пересмотренных правил. Некоторые представители заявили, что Рабочей группе на ее следующей сессии следует решить вопрос о том, примут ли эти пересмотренные правила форму пересмотренной Брюссельской конвенции 1924 года и ее Протокола 1968 года или форму "новой международной конвенции для ее принятия под эгидой Организации Объединенных Наций" 28/.

50. Все согласились с тем, что Рабочей группе следует завершить ее работу в возможно кратчайшие сроки. Представители выразили поддержку просьбе Рабочей группы о том, чтобы ее седьмая сессия была проведена в Женеве с 30 сентября по 11 октября 1974 года, а ее восьмая сессия — в Нью-Йорке в январе или феврале 1975 года. Некоторые представители выразили надежду, что указанное расписание даст Рабочей группе возможность представить окончательный текст пересмотренных правил восьмой сессии Комиссии. Несколько представителей отметили, что для Комиссии может оказаться невозможным рассмотреть окончательный текст проекта на ее восьмой сессии, поскольку после утверждения Рабочей группой окончательный текст должен быть направлен государствам-членам Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они сделали свои замечания, а затем необходимо будет подготовить анализ этих замечаний. По мнению этих представителей, Комиссия вследствие этого не сможет рассмотреть окончательный текст пересмотренных правил до начала ее девятой сессии. Другой представитель предложил, чтобы окончательный проект пересмотренных правил был направлен лишь государствам-членам Комиссии, поскольку этот проект правил, после его одобрения Комиссией, будет рассмотрен на Дипломатической конференции.

27/ Вопросы, которые будут обсуждаться на седьмой сессии Рабочей группы, см. в пункте 9 выше.

28/ A/CN.9/88, пункт 2.

51. Отмечалось, что, ввиду короткого периода времени между заключительной сессией Рабочей группы по морским перевозкам в феврале 1975 года и очередной восьмой сессией ЮНСИТРАЛ в апреле 1975 года, не будет возможным подготовить окончательный документ и передать его правительствам, с тем, чтобы они представили свои замечания по проекту текста. Было также высказано мнение о том, что, даже если восьмая сессия ЮНСИТРАЛ будет отложена до конца лета или начала осени 1975 года, все равно правительства не смогут учесть мнения судовладельцев, грузоотправителей, страховщиков и финансовых учреждений в подготовке замечаний по проекту текста. Наконец, была достигнута договоренность о том, что проект текста должен получить самое широкое распространение среди правительств и заинтересованных международных организаций до начала обсуждения проекта текста Комиссией. В соответствии с этим было принято решение о том, что окончательный проект Рабочей группы по морским перевозкам будет рассмотрен на девятой сессии Комиссии.

52. Некоторые представители заявили, что нормы в отношении необходимого содержания договора о перевозке - вопрос, который должен быть рассмотрен Рабочей группой на ее седьмой сессии, - должно быть таким, чтобы в нем давались надежные гарантии для грузоотправителей и добросовестных приобретателей документа, подтверждающего договор о перевозке. Один представитель, высказывая замечания относительно проектов положений о задержке доставке, одобренных Рабочей группой, выразил свою поддержку альтернативе А, в которой содержится единый метод ограничения ответственности перевозчика 29/. С тем чтобы для грузоотправителей была обеспечена защита против возможных злоупотреблений, этот же представитель настоятельно рекомендовал, чтобы заключенная в скобки формулировка была сохранена в проекте положения о документальной сфере применения этой конвенции, допуская прямое соглашение о том, что эта конвенция не применима в том случае, если не был составлен документ, подтверждающий договор о перевозке 30/. Этот представитель также высказался за исключение помещенной в скобки формулировки в проекте положения о перевозке грузов на палубе, которая позволила бы осуществлять такую перевозку в том случае, когда она была бы в соответствии с "общепринятой практикой такого рода торговли" 31/.

Решение Комиссии

53. 17 мая 1974 года на своем 150-м заседании Комиссия единогласно приняла следующее решение:

29/ А/CN.9/88, пункт 26а; ограничение ответственности: альтернатива А.

30/ А/CN.9/88, пункт 48а (2).

31/ А/CN.9/88, пункт 103а (I).

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. с признательностью принимает к сведению доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее шестой сессии;

2. рекомендует, чтобы Рабочая группа рассмотрела замечания и предложения, сделанные на седьмой сессии Комиссии;

3. предлагает Рабочей группе продолжать ее работу в рамках ее полномочий, установленных Комиссией на ее четвертой сессии, и завершить ее работу в кратчайшие сроки;

4. просит Генерального секретаря:

- а) Передать проект единообразных норм по данному вопросу, после завершения их составления Рабочей группой, правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний;
- б) Подготовить анализ таких замечаний для рассмотрения Комиссией на ее девятой сессии.

ГЛАВА V

МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

54. Генеральная Ассамблея на своей двадцать седьмой сессии приняла резолюцию 2928 (XXVII) по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии. В пункте 5 этой резолюции Генеральная Ассамблея предложила Комиссии "обратиться к правительствам и заинтересованным международным организациям за информацией, касающейся правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью различного рода многонациональных предприятий, и их последствий, для унификации и согласования права международной торговли и рассмотреть в свете этой информации и результатов имеющихся исследований, включая исследования Международной организации труда, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Экономического и Социального Совета, какие дальнейшие шаги были бы целесообразны в этом отношении".

55. В ответ на решение, принятое Комиссией на ее шестой сессии 32/, Секретариат составил вопросник относительно правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью многонациональных предприятий, и разослал этот вопросник правительствам и международным организациям.

56. На нынешней сессии 33/ Комиссия рассмотрела записку Генерального секретаря (A/CN.9/90), в которой излагается содержание вопросника и информацию относительно числа ответов, полученных к настоящему времени от правительств, органов и учреждений Организации Объединенных Наций, а также международных и национальных организаций. Было отмечено, что большинство ответов поступило недавно и что другие ответы ожидаются.

57. Секретариат информировал Комиссию о том, что в настоящее время проводятся исследования, выполняемые другими органами, упомянутыми в резолюции Генеральной Ассамблеи, однако, как ожидается, доклад Генерального секретаря, испрашиваемый Комиссией на ее шестой сессии в целях представления будущей сессии 34/, может быть подготовлен к ее восьмой сессии.

58. Некоторые представители подчеркивали важное значение этого вопроса для международной торговли, а также необходимость разработки согласованных в международном масштабе правил в отношении многонациональных предприятий. Другие представители высказали мнение, что

32/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № I7 (A/90I7), пункт II6.

33/ Этот вопрос был рассмотрен Комиссией на ее I46-м заседании, состоявшемся 14 мая 1974 года.

34/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № I7 (A/90I7), пункт II6.

Комиссия не смогла внести существенный вклад в решение проблем, возникающих в связи с деятельностью многонациональных предприятий; однако они не возражали против каких-либо действий со стороны Комиссии. Была сделана ссылка на то, что доклад Группы видных деятелей, назначенной Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией I72I (LII) Экономического и Социального Совета, будет выпущен в ближайшем будущем с целью рассмотрения его Советом на его пятьдесят седьмой сессии, которая должна состояться в Женеве в июле 1974 года. В этом отношении была выражена надежда, что в рекомендациях относительно соответствующих международных мер, которые будут представлены Группой, будут признаны полномочия, предоставленные Генеральной Ассамблеей Комиссии в отношении правовых аспектов вопроса о международных предприятиях.

Решение Комиссии

59. Комиссия на своем I46-м заседании I4 мая 1974 года единодушно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

просит Генерального секретаря представить Комиссии для рассмотрения на ее восьмой сессии доклад с изложением:

а) анализа полученных от правительств и международных организаций ответов на вопросник, составленный по ее просьбе и посвященный правовым проблемам, возникающим в связи с деятельностью многонациональных предприятий;

б) обзора имеющихся исследований, в том числе исследований, выполняемых органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, с точки зрения раскрытия в этих исследованиях проблем международной торговли, возникающих в связи с деятельностью многонациональных предприятий и поддающихся решению с помощью правовых норм;

с) рекомендаций в отношении будущего направления деятельности Комиссии с точки зрения программы и методов работы в этой конкретной области.

ГЛАВА VI

РАТИФИКАЦИЯ КОНВЕНЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ К НИМ

60. На рассмотрении Комиссии находился доклад Генерального секретаря, который был подготовлен в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее шестой сессии 35/; этот доклад касается ратификации конвенций о праве международной торговли или присоединения к ним 36/. В докладе учитывается информация, полученная от других органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а также мнения, выраженные представителями в Комиссии в ответ на запросы Секретариата. В докладе а) обсуждаются возможные причины задержек в ратификации или присоединении, которые могут возникать на подготовительных стадиях работы над конвенцией, а также те, что относятся к выполнению конвенций на национальном уровне; б) дается характеристика процедур и методов, которые были разработаны с целью ускорения процесса принятия и осуществления международных норм, и с) излагаются выводы и предложения в отношении процедур, которые могут быть полезными с точки зрения ратификации конвенций, касающихся права международной торговли, при присоединении к ним.

61. Комиссия приняла к сведению процедуры, разработанные Международной организацией гражданской авиации и Всемирной организацией здравоохранения, в соответствии с которыми нормы, принятые этими учреждениями, становились обязательными для того или иного государства-члена, если только это государство не заявляло (перед какой-то конкретной датой), что оно не желает брать на себя обязательства. Было отмечено, что эти процедуры использовались лишь в рамках международных норм и стандартов технического характера.

62. Один из представителей предложил, чтобы Комиссия рассматривала вопрос о ратификации конвенций в консультации с Комиссией международного права.

63. После обсуждений члены Комиссии достигли договоренности относительно того, что вопросом о ратификации можно было бы заняться с большей пользой на какой-либо последующей сессии Комиссии после подписания Конвенции о сроках исковой давности в международной купле-продаже товаров. Было выражено мнение, что было бы целесообразнее рассмотреть причины нератификации с уделением внимания какой-либо конкретной конвенции, подготовленной ЮНСИТРАЛ. Вследствие этого Комиссия

35/ Там же, пункт 132.

36/ Комиссия рассмотрела этот пункт на своем 147-м заседании 15 мая 1974 года. Что касается предыдущей документации, относящейся к этому пункту, — см. A/CN.9/60, в котором излагается предложение французской делегации относительно создания союза для *jus commune*, и A/CN.9/81, в котором излагаются замечания по этому предложению, высказанные государствами-членами Комиссии.

пришла к мнению, что еще преждевременно учреждать новую рабочую группу по данному вопросу или назначать специального докладчика.

Решение Комиссии

64. На своем 147-м заседании 15 мая 1974 года Комиссия единодушно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли постановляет:

а) оставить в повестке дня вопрос о ратификации конвенций, касающихся права международной торговли, или присоединении к ним;

б) вновь рассмотреть этот вопрос на своей девятой сессии с уделением особого внимания тому, как будет в то время обстоять дело с ратификацией Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров.

ГЛАВА VII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ПОМОЩЬ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

65. Комиссии была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/92) с изложением мероприятий, проведенных в осуществление решения Комиссии по вопросу о подготовке кадров и оказании помощи в области права международной торговли 37/.

66. Представляя записку Генерального секретаря, Секретарь Комиссии сообщил Комиссии, что правительства Австрии и Бельгии предложили по два места стажеров для юристов и правительственных должностных лиц развивающихся стран на 1974 год и что в настоящее время идет отбор кандидатов. Секретариат получил сообщение о том, что правительство Бельгии возобновило свое предложение о предоставлении мест стажеров на 1975 год.

67. Секретарь Комиссии наметил планы для проведения симпозиума по роли университетов и исследовательских центров в области обучения, распространения и более широкого признания права международной торговли в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее шестой сессии 38/. Как сообщается, правительства обязались предоставить следующие суммы в ответ на просьбу Генерального секретаря о добровольных взносах для покрытия путевых расходов и суточных участников из развивающихся стран: Норвегия - 8 000 долл. США; Швеция - 5 000 шведских крон (около 1 150 долл. США); Австрия - 25 000 австрийских шиллингов (около 1 300 долл. США) и Кувейт - сумму для расходов участников из этой страны.

68. Все участники согласились с планами симпозиума, предложенными в записке Генерального секретаря 39/. Обсуждение планов включало предложения относительно вопросов, которые в числе других будут рассматриваться на восьмой сессии ЮНСИТРАЛ и которые будут представлять большой интерес для участников, и замечания относительно важности предварительного распространения подготовительного материала для симпозиума и значения предложенного обсуждения системы курсов по праву международной торговли.

37/ Решение Комиссии и решение двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи изложены в документе A/CN.9/92 в пунктах 1-3; осуществление решений Комиссии описано в пунктах 4-19 и приложении к нему.

38/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о ее шестой сессии (1973), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 17 (A/9017), пункт 107.

39/ A/CN.9/92, в пунктах 9-19 и приложении.

69. Представитель Федеративной Республики Германии заявил, что его правительство сделает добровольный взнос в сумме 25 000 немецких марок (около 10 000 долл. США) для покрытия расходов на разъезды и содержание участников из развивающихся стран и что его правительство также обеспечит помощь экспертам Федеративной Республики Германии, которые примут участие в симпозиуме.

70. Один представитель предложил, что следует рассмотреть вопрос о приглашении юристов из развивающихся стран, которые ведут аспирантскую работу в районе места созыва симпозиума (например, в Швейцарии), поскольку путевые расходы этих участников симпозиума будут весьма невелики.

71. Наблюдатель от Совета экономической взаимопомощи (СЭВ) заявил, что его организация недавно установила стипендиальный фонд для помощи студентам из развивающихся стран и что в 1974 году 420 стипендий было предоставлено для студентов из 24 развивающихся стран.

72. Представитель Австралии повторил предложение своего правительства о назначении стипендии в размере 5 000 долл. США для подготовки Австралии каким-либо научным работником из развивающейся страны учебных материалов для курсов по праву международной торговли.

73. Несколько представителей выразили свою признательность тем правительствам, которые предоставили практические интернатуры, стипендии или добровольные взносы для покрытия путевых расходов и расходов на содержание участников симпозиума, и заявили о своей надежде на то, что другие развивающиеся страны решат предоставить подобную помощь.

74. Один представитель указал на важность проведения семинаров по праву международной торговли в развивающихся странах. Он заявил, что такие семинары могут быть организованы в сотрудничестве с международными институтами, такими как ЮНИТАР.

ГЛАВА VIII

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТОВАРАМИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫМИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЕЕ ОБЪЕКТОМ

75. На своей двадцать восьмой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестой сессии. В пункте 7 этой резолюции Генеральная Ассамблея предложила Комиссии:

"Рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, касающихся гражданской ответственности производителей за ущерб, причиненный их товарами, предназначенными для международной продажи или распространения или являющимися их объектом, учитывая возможность и своевременность такого рассмотрения ввиду наличия других пунктов в ее программе работы".

76. На нынешней сессии 40/ Комиссия располагала запиской Генерального секретаря (A/CN.9/93), в которой излагается справочная информация, относящаяся к пункту 7 упомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи, и предлагаются возможные действия со стороны Комиссии в ответ на такое пожелание Ассамблеи.

77. Представитель Норвегии, правительство которого предложило Генеральной Ассамблее включить в программу работы Комиссии вопрос об ответственности за товары, заявил, что если бы были установлены международные нормы, регулирующие гражданскую ответственность производителей за ущерб, причиняемый их товарами лицам или их собственности, то это отвечало бы интересам надлежащего ведения международной торговли. В ходе своей работы над единообразными нормами международной купли-продажи товаров и над конвенцией о сроках исковой давности в международной купле-продаже товаров Комиссия сталкивалась с различными видами проблем, которые могут возникать в рамках такой ответственности. Однако в сферу действия единообразного закона международной купли-продажи товаров и конвенции о сроках исковой давности не были включены важные аспекты ответственности за товары, и было бы желательно, чтобы работа в области международной купли-продажи была дополнена единообразными нормами, регулирующими ответственность за товары. По мнению представителя Норвегии, предлагаемые единообразные нормы должны регулировать не только гражданскую ответственность, возникающую из договора между покупателем и продавцом, но и гражданскую ответственность производителя по отношению к потребителю, даже хотя между ними не заключено никакого договора, и гражданскую ответственность, связанную с такими обстоятельствами, когда ответственность

40/ Данный вопрос был рассмотрен Комиссией на ее 145-м и 146-м заседаниях 14 мая 1974 года.

может и не основываться на нормах договорного права. Речь идет об ответственности не только самого производителя, но и других лиц, выступающих посредниками между производителем и потребителем. Он обратил внимание на значительное число судебных разбирательств, которые имели место в последние годы, и на неудовлетворительные попытки провести разграничительную черту (с целью выявления ответственности) между договорными отношениями и отношениями, выходящими за рамки договоров. Наличие несовпадающих национальных законов, предполагающих различные степени ответственности, может влиять на условия торговли в том смысле, что более высокая степень ответственности ведет к более высоким расходам, включая расходы, связанные со страхованием. Это может привести к нарушению торговли.

78. Некоторые представители высказались за включение этого вопроса в программу работы Комиссии, однако отметили, что Комиссия должна заняться этим вопросом лишь после того, как она завершит работу над единообразными нормами, регулирующими международную куплю-продажу товаров.

79. Некоторые представители выразили сомнение относительно желательности рассмотрения данного вопроса. Они указали, что другие международные организации, в частности Гаагская конференция по частному международному праву, Европейский совет и Европейские объединения, уже занимаются проблемой ответственности за товары и что было бы целесообразно дождаться результатов их работы. Были также выражены сомнения относительно того, входит ли вопрос о гражданской ответственности производителей в компетенцию Комиссии с точки зрения согласования и унификации международного торгового права, что было поручено Комиссии Генеральной Ассамблеей 41/. Была высказана мысль о том, что этот вопрос не является в первую очередь аспектом торгового права, особенно если ответственность возникает за рамками договора о международной купле-продаже товаров. Было отмечено, что даже в контексте международной купли-продажи товаров подготавливаемые Комиссией международные документы не включают в себя продажу товаров потребителям.

80. С другой стороны, по мнению других представителей, Комиссия отметила, что круг ведения Комиссии и целесообразность подготовки единообразных норм не должны зависеть от догматических разграничений между вопросами гражданского и торгового права. По мнению этих представителей, ответственность производителя можно рассматривать как торговую ответственность. Более насущный вопрос заключается в следующем: не может ли отсутствие таких норм оказать неблагоприятное воздействие на международную торговлю? Налицо была общая договоренность в том смысле, что в качестве основы для решения по этим вопросам необходимы исследования главных проблем, которые возникли в связи с подготовкой единообразных норм по затронутой теме, и анализ незавершенной работы других организаций в этой области.

41/ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

Решение Комиссии

81. На своем 146-м заседании 14 мая 1974 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

принимая во внимание резолюцию 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1973 года,

просит Генерального секретаря подготовить для рассмотрения Комиссией на ее восьмой сессии доклад, в котором должны содержаться:

- а) анализ работы других организаций в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный товарами;
- б) исследование основных проблем, которые могут возникать в этой области и решений, которые были приняты в этой связи в рамках национального законодательства или подготавливаются международными организациями;
- с) предложения относительно дальнейшего направления деятельности Комиссии.

ГЛАВА IX

БУДУЩАЯ РАБОТА

А. Резолюция З108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее шестой сессии

82. Комиссия приняла к сведению эту резолюцию.

В. Заполнение вакансий в рабочих группах

83. В результате истечения срока полномочий некоторых государств-членов Комиссии, вновь появились вакансии в Рабочей группе по международной купле-продаже товаров и Рабочей группе по международному законодательству в области морских перевозок. Комиссия назначила следующих государств-членов:

- а) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров: Чехословакия и Сьерра-Леоне для замены Ирана и Туниса;
- б) Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок: Федеративная Республика Германии для замены Испании.

84. Что касается заполнения вакансий в Рабочей группе по международной купле-продаже товаров, то исходили из того, что назначение Чехословакии вместо Ирана никоим образом не нанесет вреда представительству региональных групп в этой Рабочей группе или в любой другой рабочей группе и что один из членов Группы азиатских государств сможет в будущем вновь занять место, освобожденное Ираном. Исходили также из того, что Чехословакия будет представлена в течение работы Рабочей группы над единообразным законом по международной купле-продаже товаров и что состав Рабочей группы будет пересмотрен, когда на нее будут возложены новые задачи.

С. Время и место проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп

85. Приняв к сведению заявление о финансовых последствиях созыва дополнительной сессии Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок в 1974 году в Женеве (A/CN.9/95), Комиссия приняла решение о том, что ее восьмая сессия и сессии ее рабочих групп должны проводиться в соответствии со следующим расписанием:

- а) восьмая сессия Комиссии — в Женеве, с 1 по 18 апреля 1975 года;

б) седьмая сессия Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок - в Женеве, с 30 сентября по 11 октября 1974 года;

с) третья сессия Рабочей группы по международным оборотным документам - в Женеве, с 6 по 17 января 1975 года;

а) восьмая сессия Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок - в Нью-Йорке, с 27 января по 7 февраля 1975 года;

е) шестая сессия Рабочей группы по международной купле-продаже товаров - в Нью-Йорке, с 10 по 21 февраля 1975 года.

Д. Программа работы

86. Некоторые представители отметили, что работа, осуществляемая рабочими группами Комиссии, приближается к завершению и выразили мнение, что Комиссии следует приложить усилия для того, чтобы рассмотреть проекты текстов, представленные рабочими группами, в соответствии со следующим расписанием:

а) единообразные нормы об ответственности морских перевозчиков за потерю груза или за нанесенный ему ущерб: в возможно кратчайшие сроки после завершения Рабочей группой проекта норм (ожидается в феврале 1975 года);

б) единообразный закон о международной купле-продаже товаров: на сессии Комиссии после сессии, на которой будет утвержден проект единообразных норм об ответственности морских перевозчиков (пункт а выше);

с) единообразный закон о международных переводных векселях и международных простых векселях: если возможно, на той сессии Комиссии, которая состоится после сессии, на которой будет принят проект Единообразного закона о международной купле-продаже товаров.

Е. Другая работа, осуществляемая в настоящее время

87. Секретариат сообщил Комиссии о том, что кроме предстоящих вопросов, указанных в предыдущих главах настоящего доклада, следующие вопросы в достаточной степени разработаны для того, чтобы их можно было рассмотреть на восьмой сессии Комиссии: проект единообразного арбитражного регламента для факультативного использования при

специальном арбитраже, связанном с международной торговлей 42/; проект единообразных общих условий купли-продажи 43/; изучение норм, относящихся к гарантийному обеспечению товаров (то есть условная продажа и сохранные расписки), которые касаются международных коммерческих сделок 44/.

42/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 17 (A/9017), пункт 85.

43/ Там же, пункт 24.

44/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункт 145; Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 50-53.

ГЛАВА X

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

А. Доклад Генерального секретаря о текущей деятельности других организаций

88. Комиссия приняла к сведению этот доклад (А/CN.9/94).

В. Унифицированные правила, касающиеся действительности договоров международной купли-продажи товаров

89. Комиссия на своей шестой сессии решила рассмотреть на нынешней сессии просьбу Директора Международного института унификации частного права (МИУЧП) о том, чтобы Комиссия рассмотрела "проект закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров", подготовленный Рабочей группой, назначенной МИУЧП 45/.

90. Выступившие по этому вопросу представители выразили свою признательность МИУЧП за передачу проекта закона Комиссии. Некоторые представители отметили тесную связь между правилами о действительности, воплощенными в проекте МИУЧП, и правилами, регулирующими заключение договоров.

91. В отношении заключения договоров было отмечено, что дипломатическая конференция по унификации права, регулирующего международную куплю-продажу товаров, состоявшаяся в Гааге в апреле 1974 года, помимо Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) приняла также Единообразный закон о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС). Некоторые представители выразили мнение о том, чтобы предложить Рабочей группе по международной купле-продаже товаров после того, как она завершит свою работу над Единообразным законом о международной купле-продаже товаров, рассмотреть вопрос о разработке унифицированных правил, регулирующих действительность договоров международной купли-продажи товаров, на основе проекта МИУЧП в связи с ее мандатом по подготовке единообразных правил заключения договоров. Некоторые представители считали, что единообразные правила о действительности и о заключении должны явиться предметным существом одного инструмента. Другие представители считали, что следует оставить за Рабочей группой возможность решения того, должны ли правила о действительности и заключении быть

45/ Решение Комиссии на ее шестой сессии изложено в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 17 (A/9017), пункт 148. Текст проекта закона излагается в работе МИУЧП Etude XVI 1B, Doc. 22; U.D.P. 1972.

предметным существом одного инструмента или эти вопросы более целесообразно рассмотреть в различных инструментах. Другие представители считали, что Рабочая группа должна иметь возможность решать, желательно ли и возможно ли разработать единообразные правила относительно действительности договоров международной купли-продажи товаров.

92. Некоторые представители предложили, чтобы Комиссия рассмотрела целесообразность подготовки единообразных правил, регулирующих заключение и действительность договоров вообще в той степени, в которой они связаны с международной торговлей. Однако другие представители полагали, что вопросы действительности и заключения договоров являются различными аспектами, зависящими от торговых взаимоотношений, к которым относится этот договор. Поэтому Рабочая группа должна, в первую очередь, рассмотреть вопросы заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров, и должна быть уполномочена рассмотреть, будут ли применены к другим типам договоров принципы, лежащие в основе заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров.

Решение Комиссии

93. Комиссия на своем 147-м заседании 15 мая 1974 года единодушно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. Выражает свою признательность Международному институту унификации частного права (МИУЧП) за передачу Комиссии текста "проекта закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров";

2. постановляет просить свою Рабочую группу по международной купле-продаже товаров, после завершения ее работы над единообразным законом о международной купле-продаже товаров, рассмотреть вопрос о разработке унифицированных правил, регулирующих действительность договоров международной купли-продажи товаров, на основе вышеупомянутого проекта МИУЧП, в связи с ее работой над единообразными правилами, регулируемыми заключением договоров международной купли-продажи товаров.

С. Международное частное право

94. Один из представителей предложил, чтобы на будущей сессии Комиссия рассмотрела вопрос о проведении работы по унификации норм частного международного права (коллизия законов). Была дана высокая оценка опыту, накопленному в этой области Гаагской конференцией по частному международному праву, а также важным конвенциям, разработанным под ее эгидой. Однако было отмечено, что хотя Гаагская

конференция была открыта для государств со всех частей мира, многие государства не являются членами, и конференция не имела руководящего органа, который бы представлял весь мир. Комиссия, в сотрудничестве с Гаагской конференцией и избегая дублирования в работе, могла бы содействовать расширению участия в этой работе и более широкому принятию унифицированных правил в этой области. Это предложение было поддержано еще одним представителем. Другие представители высказали оговорки в отношении этой рекомендации; в этой связи была сделана ссылка на значение унификации основных норм, регулирующих право международной торговли, а также на особую компетенцию Гаагской конференции в области унификации норм частного международного права.

95. Была достигнута договоренность, что на нынешней сессии Комиссия не будет принимать никакого решения по вышеупомянутому вопросу.

Д. Библиография по праву международной торговли

96. Комиссия приняла к сведению библиографический сборник по праву международной торговли (A/CN.9/L.25), подготовленный на основе материалов, представленных членами Комиссии в ответ на просьбу, выраженную Комиссией на ее четвертой сессии 46/.

97. Была выражена признательность за подготовку и обобщение этого материала. Было решено, что, если другие члены представят аналогичный библиографический материал, относящийся к работе Комиссии, этот материал будет обобщен и распространен в качестве документа Комиссии в форме дополнения к вышеупомянутому первоначальному сборнику 47/.

46/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 137. Библиографический материал был представлен Австралией, Австрией, Бельгией, Бразилией, Венгрией, Индией, Италией, Румынией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Союзом Советских Социалистических Республик и Чили.

47/ См. также: Обзор библиографии по праву международной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/L.20 и Add.1), приведенный в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том II, 1971 год.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, НАХОДИВШИХСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ КОМИССИИ

А. Документы общего распространения

A/CN.9/85	Предварительная повестка дня, аннотация предварительной повестки дня и предварительное расписание заседаний: записка Генерального секретаря
A/CN.9/86	Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее второй сессии (Нью-Йорк, 7-18 января 1974 года)
A/CN.9/87	Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о ходе работы ее пятой сессии (Женева, 21 января-1 февраля 1974 года)
A/CN.9/88 and Corr.1 ^{a/} and 2 ^{b/} and Add.1	Международное законодательство в области морских перевозок: доклад Рабочей группы о работе ее шестой сессии, состоявшейся в Женеве с 4 по 20 февраля 1974 года
A/CN.9/89 and Corr.1 ^{c/}	Международные платежи: банковские коммерческие кредиты; банковские гарантии: записка Генерального секретаря
A/CN.9/90	Многонациональные предприятия: текущее состояние работы: записка Генерального секретаря
A/CN.9/91	Ратификация конвенций, касающихся права международной торговли, или присоединение к ним: доклад Генерального секретаря

a/ Только на испанском языке.

b/ Только на французском языке.

c/ Только на английском, русском и испанском языках.

- A/CN.9/92 and Corr.1^{d/} Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/93 Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/94 and Add.1 and 2 Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/95 Административные и финансовые последствия доклада Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее шестой сессии: заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 155 правил процедуры

B. Документы ограниченного распространения

- A/CN.9/L.25 Перечень библиографических материалов по международному торговому праву

C. Документы для служебного пользования

- A/CN.9/VII/CRP.1 and Add.1 to 10 . . . Проект доклада ЮНСИТРАЛ о работе ее седьмой сессии (13-17 мая 1974 года)

D. Информационные документы

- A/CN.9/INF.6 Список делегаций

^{d/} Только на французском языке.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
